



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 17343:2023

01-december-2023

Železniške naprave - Splošni izrazi in definicije

Railway applications - General terms and definitions

Bahnanwendungen - Allgemeine Begriffe

Applications ferroviaires - Termes généraux et définitions

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 17343:2023

ICS:

01.040.45	Železniška tehnika (Slovarji)	Railway engineering (Vocabularies)
45.060.01	Železniška vozila na splošno	Railway rolling stock in general

SIST EN 17343:2023

en,fr,de

EUROPEAN STANDARD

EN 17343

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

October 2023

ICS 01.040.45; 45.060.01

Supersedes EN 17343:2020

English Version

Railway applications - General terms and definitions

Applications ferroviaires - Termes généraux et
définitions

Bahnanwendungen - Allgemeine Begriffe

This European Standard was approved by CEN on 7 August 2023.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.

(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[SIST EN 17343:2023](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/46e7e3be-bfb9-471d-8998-cb2d120ee2bc/sist-en-17343-2023)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/46e7e3be-bfb9-471d-8998-cb2d120ee2bc/sist-en-17343-2023>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

EN 17343

Octobre 2023

ICS 01.040.45; 45.060.01

Remplace l' EN 17343:2020

Version Française

Applications ferroviaires - Termes généraux et définitions

Bahnanwendungen - Allgemeine Begriffe

Railway applications - General terms and definitions

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 7 août 2023.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

SIST EN 17343:2023

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/46e7e3be-bfb9-471d-8998-cb2d120ee2bc/sist-en-17343-2023>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 17343

Oktober 2023

ICS 01.040.45; 45.060.01

Ersetzt EN 17343:2020

Deutsche Fassung

Bahnanwendungen - Allgemeine Begriffe

Railway applications - General terms and definitions

Applications ferroviaires - Termes généraux et définitions

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 7. August 2023 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

SIST EN 17343:2023

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/46e7e3be-bfb9-471d-8998-cb2d120ee2bc/sist-en-17343-2023>



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

EN 17343:2023 (E/F/D)

Contents	Page	Sommaire	Page	Inhalt	Seite
European foreword.....	3	Avant-propos européen.....	3	Europäisches Vorwort.....	3
Introduction.....	5	Introduction.....	5	Einleitung.....	5
1 Scope.....	10	1 Domaine d'application.....	10	1 Anwendungsbereich.....	10
2 Normative references.....	11	2 Références normatives.....	11	2 Normative Verweisungen.....	11
3 Terms and definitions.....	11	3 Termes et définitions.....	11	3 Begriffe.....	11
Annex A (informative) Structure of terms.....	60	Annexe A (informatif) Structure des termes.....	60	Anhang A (informativ) Struktur der Begriffe.....	60
Annex B (normative) Terms and expressions covered or substituted by terms of this document.....	70	Annexe B (normative) Termes et expressions définis ou substitués par les termes de ce document.....	70	Anhang B (normativ) Begriffe und Ausdrücke, die miterfasst oder ersetzt sind durch Begriffe in diesem Dokument.....	70
Bibliography.....	73	Bibliographie.....	73	Literaturhinweise.....	73

SIST EN 17343:2023

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/46e7e3be-bfb9-471d-8998-cb2d120ee2bc/sist-en-17343-2023>

European foreword

This document (EN 17343:2023) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 256 "Railway applications", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2024, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2024.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 17343:2020.

In comparison with the previous edition, the following technical modifications have been made:

- improved or deleted notes;
- improved definitions;
- rolling stock and infrastructure related terms, as well as general terms have been added;
- the structure of the terms has been adapted due to the added terms;

Avant-propos européen

Ce document (EN 17343:2023) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 256 « Applications ferroviaires », dont le secrétariat est tenu par DIN.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 2024, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 2024.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN ne saurait être tenu pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété.

Le présent document remplace l'EN 17343:2020.

En comparaison avec l'édition précédente, les modifications techniques suivantes ont été apportées :

- amélioration ou suppression de notes
- amélioration de définitions
- des termes liés au matériel roulant et à l'infrastructure, ainsi que des termes généraux, ont été ajoutés

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 17343:2023) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 256 „Bahnanwendungen“ erstellt, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2024, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2024 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 17343:2020.

Im Vergleich zur vorherigen Ausgabe sind die nachstehend aufgelisteten Änderungen durchgeführt worden:

- Verbesserung oder Streichung von Anmerkungen;
- Verbesserung von Definitionen;
- Begriffe mit Bezug auf Rollmaterial und Infrastruktur sowie allgemeine Begriffe wurden hinzugefügt;
- die Struktur der Begriffe wurde aufgrund der hinzugefügten Begriffe angepasst;
- Die Reihenfolge der Rollmaterial-Begriffe wurde angepasst;

EN 17343:2023 (E/F/D)

- the order of the rolling stock related terms has been adapted;
- Table A.2 has been extended by two columns to present the use of the terms in heavy rail and/ or urban rail systems;
- Annex B has been extended by additional terms and changed to a normative annex.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

- la structure des termes a été adaptée par l'ajout de termes
- l'ordre des termes liés au matériel roulant a été adapté
- le Tableau A.2 a été agrandi de deux colonnes pour y présenter l'emploi des termes pour les systèmes rail lourd et urbain
- l'Annexe B a été augmentée de termes supplémentaires, et transformée en annexe normative

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve sur le site internet du CEN.

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République Yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

- Die Tabelle A.2 wurde um zwei Spalten erweitert, um die Zuordnung zum Vollbahnsystem und/oder zum System städtischer Schienenbahnen aufzuzeigen;
- Der Anhang B ist durch zusätzliche Begriffe erweitert und in einen normativen Anhang umgewandelt worden.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Introduction

0.1 General

This document provides definitions for common terms in the field of rail systems in three languages.

It is the intention that the terms and definitions in this document reflect those used:

- in numerous published European Standards
- in relevant Technical Specifications for Interoperability (TSI),
- in CEN-CENELEC Guide 26 (Railway applications — Preparation of standards for urban rail systems design, construction, manufacture, operations and maintenance)

as well as those used for rail bound rolling stock excluded from the scope of TSIs.

This document aims to minimise:

- misinterpretations,
- effort and time related to term definition during new standard preparation or revision,

Introduction

0.1 Général

Le présent document fournit des définitions pour les termes généraux concernant les systèmes ferroviaires en trois langues.

Les termes et définitions dans le présent document visent à refléter ceux utilisés:

- dans de nombreuses Normes Européennes publiées,
- dans les Spécifications Techniques d'Interopérabilité (STI)
- et dans le guide CEN-CENELEC 26 (Applications ferroviaires — Préparation des normes pour la conception, la construction, la fabrication, l'exploitation et la maintenance des réseaux ferroviaires urbains)

ainsi que des termes concernant le matériel roulant ferroviaire exclu du domaine d'application des STI.

Le présent document a pour but de minimiser:

- les malentendus,
- les efforts et le temps nécessaire à définir des mots pendant la rédaction ou la révision de nouvelles normes,

Einleitung

0.1 Allgemeines

Dieses Dokument stellt dreisprachige Definitionen für allgemeine Begriffe auf dem Gebiet der Bahnsysteme bereit.

Es ist beabsichtigt, dass die in dieser Norm verwendeten Begriffe und Definitionen jene wiedergeben, die

- in zahlreichen veröffentlichten EN-Normen,
- in relevanten Technischen Spezifikationen für Interoperabilität (TSI),
- dem CEN-CENELEC-Guide 26 (*Bahnanwendungen — Vorbereitung auf Normen an Schienennahverkehrssysteme Planung, Bau, Herstellung und Betrieb und Instandhaltung*)

sowie solche für schienengebundenes Rollmaterial, die vom Anwendungsbereich der TSI ausgenommen sind.

Diese Europäische Norm hat das Ziel, Folgendes zu minimieren:

- Missverständnisse,
- Aufwand und Zeit bezüglich der Begriffsdefinition im Zuge der Ausarbeitung und -Revision von Normen,

EN 17343:2023 (E/F/D)

- translation effort and
- errors arising from the translation process.

Existing definitions from sources such as Directives and TSIs which are not in accordance with CEN/CENELEC rules or are not precise enough have been adapted in this document.

Terms and definitions which are due to be shared between different subsystems are included; those terms exclusively used within a specialist area are not included.

For example:

- terms and definitions for braking are covered in EN 14478;
- terms and definitions in the specific field of rolling stock maintenance are covered in EN 17018;
- terms and definitions in the specific field of heating ventilation and air conditioning are covered in the ISO 19659 series.

Therefore, due to the high-level characteristics of this document specific standards may also require to give a more detailed statement of some of the terms and definitions given in this document.

New railway standards, or revisions of existing railway standards, should be published with reference to this document, to avoid repetitions

- l'effort de traduction et
- les erreurs de traduction.

Les définitions existantes dans les sources telles que les Directives et les STIs qui ne sont pas conformes aux règles du CEN/CENELEC ou qui ne sont pas assez précises ont été adaptées dans ce document.

Les termes et définitions qui ont besoin d'être partagés entre plusieurs sous-systèmes sont inclus ; ceux qui sont utilisés uniquement dans un domaine spécialisé sont par contre exclus.

Par exemple

- les termes et définitions concernant le freinage sont traités dans l'EN 14478;
- les termes et définitions concernant le domaine de la maintenance du matériel roulant sont traités dans l'EN 17018;
- les termes et définitions concernant le domaine de la climatisation et du conditionnement d'air sont traités dans l'ISO 19659.

Ainsi, de par les caractéristiques de haut-niveau de ce document, des normes spécifiques peuvent requérir de fournir des éléments plus détaillés pour certains des termes et définitions contenus dans ce document.

Les nouvelles normes ferroviaires ou bien les révisions de normes existantes devraient être publiées en faisant référence à la présente norme

- Übersetzungsaufwand und
- Übersetzungsfehler.

Bestehende Definitionen aus Quellen wie Direktiven und TSIs, die nicht den CEN/CENELEC-Regeln entsprechen oder nicht präzise genug sind, wurden in diesem Dokument angepasst.

Begriffe, die verschiedenen Teilsystemen gemein sein müssen, sind eingeschlossen, nicht jedoch solche, die ausschließlich in Spezialgebieten verwendet werden.

Zum Beispiel

- „Bremstechnische Begriffe...“ werden in EN 14478 behandelt;
- Begriffe auf dem Spezialgebiet der Rollmaterialinstandhaltung werden in EN 17018 behandelt;
- Begriffe auf dem Spezialgebiet von Heizung, Belüftung und Klimatisierung werden in der Normenreihe ISO 19659 behandelt.

Auf Grund der übergeordneten Bedeutung dieser Norm kann es daher erforderlich sein, einige der in diesem Dokument enthaltenen Begriffe und Definitionen in spezifischen Normen ausführlicher zu erläutern.

Neue Bahnnormen oder Revisionen bestehender Bahnnormen sollten mit einer Verweisung auf dieses Dokument veröffentlicht werden, um Wiederholungen

and deviations of terms and definitions in railway standards.

A statement of applicability of the delivery is a mandatory element in a European Standard, Technical Specification, or Technical Report, and should be unambiguous. It contains a list of specific or general applications such as “applicable to all rail vehicles”, “applicable to all rail vehicles belonging to urban rail systems”, “applicable to the heavy rail network”, etc..

A statement of applicability shall be introduced by wording such as: “This document is applicable to ...”.

Several of the terms used in the field of rail systems have had different meanings in different languages and at different periods in history. This document brings together a consensus of opinion by those charged with its drafting as to the most effective unambiguous definitions for future use.

0.2 Extension of terms

Typically, the terms in this document do not imply operational or geographical aspects.

afin d'éviter répétitions et écarts de termes et définitions entre normes ferroviaires.

Une déclaration d'applicabilité du document est un élément obligatoire dans une Norme Européenne, une Spécification Technique ou un Rapport Technique et ne devrait présenter aucune ambiguïté. Cette déclaration contient une liste des applications spécifiques ou générales ou bien des expressions comme par exemple « applicable à tous les véhicules ferroviaires », « applicable à tous les véhicules du système ferroviaire urbain », « applicable au réseau ferroviaire lourd », etc.

Une déclaration d'applicabilité doit être introduite par une formulation telle que : « Ce document est applicable à... ».

Plusieurs des termes utilisés dans le domaine des systèmes ferroviaires ont eu des significations différentes dans différentes langues et à différentes périodes de l'histoire. Le présent document résulte d'un consensus des opinions exprimées par ceux qui ont été chargés de sa rédaction dans le sens le moins ambigu possible pour un usage futur.

0.2 Extensions des termes

Généralement, les termes dans cette norme liés à l'exploitation et aux aspects géographiques ne sont pas inclus.

und Abweichungen von Begriffen in Eisenbahnnormen zu vermeiden.

Eine Erklärung zur Anwendbarkeit dieses Dokuments ist ein verpflichtendes Element einer Europäischen Norm, einer Technischen Spezifikation oder eines Technischen Berichts und sollte eindeutig sein. Sie enthält eine Liste von spezifischen oder generellen Anwendungen wie „anzuwenden auf alle Schienenfahrzeuge“, „anzuwenden auf alle Schienenfahrzeuge, die dem System städtischer Schienenbahnen zugeordnet sind“, „anzuwenden auf das Vollbahnnetz“ usw.

Eine Erklärung zur Anwendbarkeit muss durch Formulierungen wie die folgenden eingeleitet werden: „Dieses Dokument ist anzuwenden auf ...“.

Zahlreiche Begriffe, die im Bereich von Bahnsystemen verwendet werden, haben unterschiedliche Bedeutung in unterschiedlichen Sprachen und in unterschiedlichen Epochen. Dieses Dokument stellt den Konsens derjenigen dar, die sich mit der Festlegung eindeutiger Definitionen zur künftigen Anwendung befasst haben.

0.2 Erweiterung der Begriffe

Typischerweise enthalten die Begriffe in dieser Norm keine betrieblichen und geografischen Aspekte.

EN 17343:2023 (E/F/D)

If a standard requires operational or geographical aspects to be applied to a term, the respective term can be extended.

The expanded term can be defined by using the definitions of this terminology document.

EXAMPLES

passenger train

train to carry passengers

trans-European heavy rail network

heavy rail network crossing European countries

Application to non-conventional rail systems

Terms and definitions in this document are not necessarily applicable to non-conventional rail systems or need technical interpretation of some definitions beyond their existing wording.

EXAMPLE 1 Traction vehicle.

In this document: *rail vehicle with at least **one powered wheel pair***

In monorail systems wheels can be powered in pairs or individually

EXAMPLE 2 Track gauge.

In this document: *distance between the two rail heads of one track measured where a specified reference level intersects the running edges*

Si la rédaction de la norme requiert un terme concernant l'exploitation ou les aspects géographiques, le terme peut être complété.

La définition d'un terme élargi peut être faite à partir des définitions dans le présent document de terminologie.

EXEMPLES

train de voyageurs

train pour transporter des passagers

réseau ferroviaire lourd trans-européen

réseau ferroviaire lourd traversant des pays européens

Application aux systèmes ferroviaires non-conventionnels

Les termes et définitions du présent document ne sont pas nécessairement applicables aux systèmes ferroviaires non-conventionnels ou requièrent une interprétation technique de quelques définitions au-delà de leur formulation connue.

EXEMPLE 1 Véhicule de traction

Dans le présent document : *véhicule ferroviaire avec aux moins **une paire de roues motorisées***

Dans les systèmes monorail, les roues peuvent être motorisées par paires ou individuellement.

EXEMPLE 2 Ecartement des voies

Dans le présent document : *distance entre les flancs internes des rails d'une voie, mesurée à une hauteur définie sous l'intersection d'un niveau de référence avec la surface de roulement*

Ist beim Verfassen einer Norm vorgesehen, betriebliche oder geografische Aspekte mitzuerfassen, dann kann der jeweilige Begriff erweitert werden.

Der erweiterte Begriff kann unter Verwendung der Definitionen dieser Begriffsnorm festgelegt werden.

BEISPIELE

Reisezug

Zug zur Beförderung von Fahrgästen

Trans-Europäisches Vollbahnnetz

Vollbahnnetz, das Europäische Länder durchquert

Anwendung auf nicht konventionelle Bahnen

Begriffe in diesem Dokument sind unter Umständen nicht auf nicht-konventionelle Bahnen anwendbar oder erfordern die ausführlichere technische Interpretation einiger ihrer Definitionen über die bestehende Formulierung hinaus.

BEISPIEL 1 Triebfahrzeug

In diesem Dokument: *Schienenfahrzeug mit mindestens **einem angetriebenen Räderpaar***

Bei Einschienenbahnsystemen können Räder paarweise oder einzeln angetriebenen werden.

BEISPIEL 2 Spurweite

In diesem Dokument: *Abstand zwischen den zwei Schienenköpfen eines Gleises, gemessen zwischen den Schnittpunkten einer definierten Bezugsebene mit den Fahrflanken*

This is not applicable to monorail systems.

Pas applicable aux systèmes monorail.

Dies ist nicht anwendbar auf
Einschienebahnsysteme.

0.3 Combination of terms

There is a large variety of rail vehicles on European rail networks.

0.3 Combinaison de termes

Il y a une grande variété de véhicules ferroviaires sur les réseaux européens.

0.3 Kombination von Begriffen

Es gibt eine große Vielfalt von Schienenfahrzeugen auf den europäischen Bahnnetzen.

To reflect this variety, terms and definitions in this document are basic terms, some of which can be combined to sufficiently describe rail vehicles.

Afin de refléter cette variété, les termes et définitions dans le présent document peuvent être combinés pour décrire suffisamment les véhicules ferroviaires.

Um diese Vielfalt wiederzugeben, enthält dieses Dokument Begriffe, von denen einige kombiniert werden können, um Schienenfahrzeuge ausreichend zu beschreiben.

EXAMPLE 1 end traction vehicle
end vehicle with at least one pair of powered wheels

EXEMPLE 1 Véhicule de traction d'extrémité
véhicule d'extrémité avec aux moins une paire de roues motorisées

BEISPIEL 1 angetriebenes Endfahrzeug
Endfahrzeug mit zumindest einem angetriebenen Räderpaar

EXAMPLE 2 driving traction vehicle
driving vehicle with at least one pair of powered wheels

EXEMPLE 2 Véhicule de traction avec cabine
véhicule avec cabine et avec aux moins une paire de roues motorisées

BEISPIEL 2 Triebfahrzeug mit Steuerstand
Fahrzeug mit Steuerstand mit zumindest einem angetriebenen Räderpaar

EXAMPLE 3 intermediate traction vehicle
intermediate vehicle with at least one pair of powered wheels

EXEMPLE 3 Véhicule de traction intermédiaire
véhicule intermédiaire avec aux moins une paire de roues motorisées

BEISPIEL 3 angetriebenes Zwischenfahrzeug
Zwischenfahrzeug mit zumindest einem angetriebenen Räderpaar

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/46e7e3be-bfb9-471d-8998-cb2d126cc26c/sist-en-17343-2023>

EN 17343:2023 (E/F/D)

1 Scope

This document provides terms and definitions for rail networks and rail vehicles guided by track and wheels, both made of steel and/or other materials.

This includes heavy rail and urban rail systems.

This document is applicable as a reference for future European Standards and the revision of existing standards and represents a set of general technical terms and definitions.

This document does not apply to specific applications such as:

- track construction and maintenance machines when not guided and supported by rails;
- road-rail machines when not guided and supported by rails;
- magnetic levitation transport networks and vehicles;
- guided busways and guided busses;
- non-public rail networks and vehicles, e.g. mine rail systems;
- rail networks exclusively for leisure, historical and tourist purposes, e.g. mountain-, field-, park-, cable rail systems,

1 Domaine d'application

Le présent document fournit des termes et définitions pour les réseaux et les véhicules ferroviaires guidés par rails et roues en acier et/ou autres matériaux.

Cela comprend les systèmes ferroviaires lourds et urbains.

Le présent document est applicable comme référence pour de futures Normes Européennes et la révision de Normes existantes et représente un ensemble de termes techniques généraux et de définitions.

Le présent document ne s'applique pas à des applications spécifiques comme les :

- engins de construction et de maintenance non supportés ni guidés par des rails;
- engins rail-route non supportés ni guidés par des rails;
- systèmes de transport et véhicules à lévitation magnétique;
- réseaux bus guidés et bus guidés;
- réseaux ferroviaires privés et véhicules, par exemple les réseaux ferroviaires miniers;
- réseaux ferroviaires dédiés exclusivement aux activités de loisir, historiques et touristiques, par exemple les systèmes ferroviaires à traction par câble

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm stellt Begriffe für Schienenverkehrsnetze und Schienenfahrzeuge bereit, die von Gleis und Rädern geführt werden, wobei beide aus Stahl und/oder anderen Werkstoffen bestehen.

Dies schließt Systeme der Vollbahn und der städtischen Schienenbahnen ein.

Diese Europäische Norm ist anwendbar als Referenz für künftige Europäische Normen und für die Revision bestehender Normen und bildet einen Satz technischer Begriffe und Definitionen ab.

Diese Europäische Norm gilt nicht für spezifische Anwendungen wie:

- Gleisbau- und Instandhaltungsmaschinen, wenn sie nicht von Schienen geführt und getragen werden;
- Zweiwege-Fahrzeuge, wenn sie nicht von Schienen geführt und getragen werden;
- Magnetschwebbahnen und deren Fahrzeuge;
- Spurbustrassen und spurgeführte Busse;
- nichtöffentliche Bahnnetze und Fahrzeuge, z. B. Grubenbahnen;
- Bahnnetze ausschließlich für Freizeit und/oder historische und touristische Zwecke, z. B. Berg-, Feld-, Park-, Seil-